

LAST WILL AND TESTAMENT

พินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้าย

(1) TESTATOR / ผู้ทำพินัยกรรม

I the undersigned, Mr. John Smith, a Canadian national, born on 22 January 1977, holding Canada Passport No. HM645742, domiciled at 123 Sukhumvit Road, Khlong Toei, Bangkok 10110, declare this to be my Last Will and Testament which I make at Bangkok province on 5 May 2026.

ข้าพเจ้า นาย จอห์น สมิธ สัญชาติแคนาดา เกิดวันที่ 22 มกราคม พ.ศ. 2520 ถือหนังสือเดินทางแคนาดา เลขที่

HM645742 ที่อยู่บ้านเลขที่ 123 ถนนสุขุมวิท คลองเตย กรุงเทพมหานคร 10110 ขอแถลงว่าเป็น

พินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้ายของข้าพเจ้า ซึ่งทำขึ้นที่ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 5 พฤษภาคม 2569

Unless otherwise specifically defined in this Last Will and Testament, words denoting the singular shall include the plural and vice-versa, and words denoting any gender shall include all genders.

นอกเสียจากว่าจะได้ระบุไว้อย่างชัดเจนในพินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้ายฉบับนี้ คำที่สื่อความหมายถึงเอกพจน์จะให้รวมถึงพหูพจน์และในทางกลับกันและคำที่แสดงเพศใดเพศหนึ่งก็จะรวมถึงเพศทั้งหมด

(2) DECLARATION OF INTENTION / การแสดงเจตนา

This Will revokes all previous Wills, codicils or testamentary dispositions made before this day in Thailand and Thailand only. This Will concerns all my assets in Thailand.

พินัยกรรมนี้จะเพิกถอนพินัยกรรม คำสั่งแก้ไข หรือการกำหนดทรัพย์สินใดๆ ที่ได้จัดทำขึ้นก่อนหน้านี้ ในประเทศไทย และเฉพาะในประเทศไทย พินัยกรรมนี้จะครอบคลุมทรัพย์สินทั้งหมดของข้าพเจ้าที่มีอยู่ทุกที่ในประเทศไทย

(3) ADMINISTRATION OF MY ESTATE / ผู้จัดการมรดก

3.1 The administrator of my estate shall have full powers and authority according to applicable laws to distribute and dispose of my estate as provided in this Will.

ผู้จัดการมรดกของข้าพเจ้ามีอำนาจและสิทธิเต็มที่ตามกฎหมายที่ใช้บังคับในการแบ่งสรรและจำหน่ายกองมรดกของข้าพเจ้าตามที่ระบุไว้ในพินัยกรรมฉบับนี้

3.2 I appoint the following person to be the sole administrator of my estate;

ข้าพเจ้าขอแต่งตั้งให้บุคคลดังต่อไปนี้เป็นผู้จัดการมรดกของข้าพเจ้าแต่เพียงผู้เดียว;

- Mrs. Somsri Jaidee, a Thai national, born on 3 March 1985, holding Passport No. 1-1014-00000-00-0, domiciled at 9 Silom Road, Bang Rak, Bangkok 10500.

- นาง สมศรี ใจดี สัญชาติไทย เกิดวันที่ 3 มีนาคม พ.ศ. 2528 ถือบัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ 1-1014-00000-00-0 ที่อยู่บ้านเลขที่ 9 ถนนสีลม บางรัก กรุงเทพมหานคร 10500

If Mrs. Somsri Jaidee does not qualify, or having qualified, dies, resigns, becomes incapacitated or otherwise ceases or is unwilling to act, then I appoint Mrs. Somsri Jaidee, a Thai national, born on 3 March 1985, holding Passport No. 1-1014-00000-00-0, domiciled at 9 Silom Road, Bang Rak, Bangkok 10500, as administrator of my estate.

หาก นาง สมศรี ใจดี ไม่มีคุณสมบัติ หรือมีคุณสมบัติเหมาะสม เสียชีวิต สละหน้าที่ กลายเป็นบุคคลไร้ความสามารถ หรือการยุติอื่นๆ หรือไม่ประสงค์จะทำหน้าที่ ดังนั้นข้าพเจ้าขอแต่งตั้งนาง สมศรี ใจดี สัญชาติไทย เกิดวันที่ 3 มีนาคม พ.ศ.

2528 ถือบัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ 1-1014-00000-00-0 ที่อยู่บ้านเลขที่ 9 ถนนสีลม บางรัก

กรุงเทพมหานคร 10500 เป็นผู้จัดการมรดกของข้าพเจ้า

3.3 My Administrator is directed to pay all of my just debts, including all costs and expenses of administering my estate. I authorize my Administrator to sell, lease, or otherwise dispose of my real and personal property as he or she deems necessary.

ข้าพเจ้าสั่งให้ผู้จัดการมรดกชำระหนี้ของข้าพเจ้าทั้งหมด รวมทั้งค่าใช้จ่ายและค่าธรรมเนียมในการจัดการมรดก ข้าพเจ้าอนุญาตให้ผู้จัดการมรดกจำหน่าย เช่า หรือจัดการอสังหาริมทรัพย์และสินส่วนบุคคลของข้าพเจ้าในวิธีที่เหมาะสมตามที่เห็นสมควร

3.4 I direct my administrator as appointed to pay from the principal of my residuary estate, without reimbursement from any person, my debts (if any) and the costs of administering my estate, wherever located.

ข้าพเจ้าขอสั่งให้ผู้จัดการมรดกซึ่งได้รับการแต่งตั้งขึ้นตามพินัยกรรม ให้ใช้จ่ายเงินจากเงินต้นของเงินกองมรดกส่วนที่เหลือ โดยปราศจากการชำระเงินคืนจากบุคคลใด เพื่อชำระหนี้สิน (ถ้ามี) และเป็นค่าใช้จ่ายในการบริหารจัดการทรัพย์สินของข้าพเจ้าในใดๆ

3.5 I also direct my administrator as appointed to pay from the principal of my residuary estate, without reimbursement from any person, all inheritance, estate and succession taxes (including interest and penalties thereon) payable by reason of my death.

ข้าพเจ้ายังขอสั่งให้ผู้จัดการมรดกซึ่งได้รับการแต่งตั้งขึ้นตามพินัยกรรม ให้ใช้จ่ายเงินจากเงินต้นของเงินกองมรดกส่วนที่เหลือ โดยปราศจากการชำระเงินคืนจากบุคคลใด เพื่อชำระภาษีมรดกที่ดินและภาษีต่อเนื่องทั้งหมด (รวมทั้งดอกเบี้ยและค่าปรับในส่วนนั้น) จ่ายด้วยเหตุผลแห่งการเสียชีวิตของข้าพเจ้า

3.6 The administrator of my estate shall have authority to engage the services of any attorneys, and other advisors as the administrator deems necessary, to assist with the release of my body from any hospital. The administrator has the right to decide the location of my cremation/funeral and to request authorities for any documents related to my death, especially from the hospital, an autopsy report if any, a death certificate, a police report, and/or my passport or identification document.

ผู้จัดการมรดกมีอำนาจในการติดต่อหาความ และผู้ให้คำแนะนำอื่นที่เห็นว่าสมควรในการช่วยเหลือในการดำเนินการด้านเอกสารการรับศพจากโรงพยาบาล ผู้จัดการมรดกมีสิทธิ์ตัดสินใจการจัดพิธีทางศาสนา งานศพของข้าพเจ้าและสามารถ

ขอเอกสารใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเสียชีวิตของข้าพเจ้าโดยเฉพาะเอกสารจากโรงพยาบาล รายงานการชันสูตรศพ ใบมรณะบัตร รายงานตำรวจ หรือบัตรประจำตัวประชาชนของข้าพเจ้า หนังสือเดินทาง

(4) LEGATEE OF THE LAST WILL AND TESTAMENT / ผู้รับพินัยกรรมของพินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้ายฉบับนี้

4.1 After my death, all my immovable property, movable property, right, right of claim, and properties that I own at the present time and the property I shall own in the future shall be given the ownership, right of possession, right or right of claim, including (but not limited to);

เมื่อข้าพเจ้าเสียชีวิตแล้วบรรดาอสังหาริมทรัพย์ สงหาริมทรัพย์ สิทธิ สิทธิเรียกร้อง และทรัพย์สินต่างๆ ของข้าพเจ้าที่มีอยู่ในเวลาปัจจุบันและทรัพย์สินที่ข้าพเจ้าจะเป็นเจ้าของในอนาคตให้ตกเป็นกรรมสิทธิ์ สิทธิครอบครอง สิทธิ หรือสิทธิเรียกร้องอันรวมถึง (แต่ไม่จำกัดเพียง)

list of assets

To Mrs. Somsri Jaidee, a Thai national, born on 3 March 1985, holding Passport No. 1-1014-00000-00-0, domiciled at 9 Silom Road, Bang Rak, Bangkok 10500.

แก่ นาง สมศรี ใจดี สัญชาติไทย เกิดวันที่ 3 มีนาคม พ.ศ. 2528 ถือบัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ 1-1014-00000-00-0 ที่อยู่บ้านเลขที่ 9 ถนนสีลม บางรัก กรุงเทพมหานคร 10500

If Mrs. Somsri Jaidee predeceases me or dies at the same time as me, or fails to survive me by 30 days, I hereby declare that all my Thai assets hereunder shall pass to Mrs. Somsri Jaidee, a Thai national, born on 3 March 1985, holding Passport No. 1-1014-00000-00-0, domiciled at 9 Silom Road, Bang Rak, Bangkok 10500.

ถ้า นาง สมศรี ใจดี ถึงแก่กรรมก่อนข้าพเจ้า หรือถึงแก่กรรมในเวลาเดียวกับข้าพเจ้า หรือมีชีวิตอยู่ต่อจากข้าพเจ้าไม่เกิน 30 วัน ข้าพเจ้าขอแถลงว่า ทรัพย์สินทั้งหมดของข้าพเจ้าที่อยู่ในประเทศไทยตามที่ระบุไว้ในที่นี้ ให้ตกเป็นของ นาง สมศรี

ใจดี สัญชาติไทย เกิดวันที่ 3 มีนาคม พ.ศ. 2528 ถือบัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ 1-1014-00000-00-0

ที่อยู่บ้านเลขที่ 9 ถนนสีลม บางรัก กรุงเทพมหานคร 10500

(5) KEEPER OF THE LAST WILL AND TESTAMENT / ผู้เก็บรักษาพินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้าย

This Last Will and Testament is made into two sets of original documents. The contents of each set are identical. One set is retained by the Testator and the other set is held by the administrator of my estate.

พินัยกรรมฉบับนี้จัดทำขึ้นทั้งหมดสองชุด โดยมีเนื้อหาเหมือนกันทุกประการ หนึ่งชุดเก็บไว้โดยผู้ทำพินัยกรรม และอีกหนึ่งชุดเก็บไว้โดยผู้จัดการมรดกของข้าพเจ้า

(6) SURVIVING OF LEGATEE(S) / ทายาทลำดับถัดไป

If any of the legatees die within 30 days of my death, I hereby declare that I shall be deemed to have survived them. My properties and assets should then be immediately devolved to the next legatee.

ถ้าผู้รับพินัยกรรมคนใดคนหนึ่งถึงแก่ชีวิตภายใน 30 วันหลังจากมรณกรรมของข้าพเจ้าโดยนัยนี้ ข้าพเจ้าให้ถือเสมือนว่าพวกเขาถึงแก่ชีวิตก่อนข้าพเจ้า ทรัพย์สินและสินทรัพย์ของข้าพเจ้านั้นให้ตกแก่ผู้รับพินัยกรรมลำดับถัดไปโดยทันที

(7) SEVERABILITY / การแยกออกจากกัน

Any provision in this will and Testament which is void, invalid or unenforceable shall be ineffective only to the extent of such void, invalid or unenforceable provision, without invalidating the remaining provisions and without affecting the validity and enforceability of such provisions.

หากข้อพินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้ายข้อหนึ่งข้อใดในนิติกรรมฉบับนี้เป็นโมฆะ ไม่สมบูรณ์ หรือไม่มีผลใช้บังคับได้ ให้ถือว่าไม่สามารถใช้ได้เฉพาะในขอบเขตของส่วนที่เป็นโมฆะ ไม่สมบูรณ์ หรือไม่มีผลใช้บังคับดังกล่าวเท่านั้น โดยจะไม่ทำให้ข้อกำหนดที่ยังคงเหลืออยู่เป็นโมฆะ และจะไม่กระทบต่อความสมบูรณ์และการบังคับใช้ของบทบัญญัติดังกล่าว

(8) NO CONTEST PROVISION / ห้ามมีการโต้แย้ง

Initials of the Testator: _____

If any beneficiary under this Will contests in any court any of the provisions of this Will, then each and all such persons shall not be entitled to any devises, legacies, bequests, or benefits under this Will or any codicil hereto, and such interest or share in my estate shall be disposed of as if that contesting beneficiary had not survived me.

หากผู้รับพินัยกรรมรายใดในพินัยกรรมนี้โต้แย้งข้อกำหนดใดๆ ของพินัยกรรมนี้ในศาลใด ๆ บุคคลดังกล่าวแต่ละรายและหรือทุกรายจะไม่มีสิทธิได้รับทรัพย์สิน ทรัพย์สินมรดก มรดก หรือผลประโยชน์ใด ๆ ที่ระบุไว้ในพินัยกรรมนี้หรือข้อตกลงใด ๆ ในพินัยกรรมฉบับนี้ และดอกเบี้ยหรือ ส่วนแบ่งในมรดกของข้าพเจ้า โดยจะถูกกำจัดเช่นเดียวกับว่าผู้รับพินัยกรรมที่ได้แย้งข้อกำหนดนั้นเสียชีวิตก่อนข้าพเจ้า

(9) OMITTED / การละเว้น

If I have omitted to leave the property in this Will to one or more of my heirs as named above or have provided them with zero shares of a bequest, the failure to do so is intentional.

หากข้าพเจ้าละเว้นที่จะมอบทรัพย์สินในพินัยกรรมนี้ให้แก่ทายาทของข้าพเจ้าหนึ่งคนหรือมากกว่าที่ระบุไว้ข้างต้น หรือไม่ได้ออบส่วนแบ่งมรดกให้แก่พวกเขาเลย การไม่ทำเช่นนั้นให้ถือเป็นการแสดงเจตนาโดยชัดแจ้งของข้าพเจ้า

(10) INSUFFICIENT ESTATE / ทรัพย์สินถูกจำหน่าย

If the value of my estate is insufficient to fulfill all of the bequests described in this Will then I give my administrator full authority to decrease each bequest by a proportionate amount.

หากมูลค่าทรัพย์สินของข้าพเจ้าคงเหลือไม่เพียงพอที่จะปฏิบัติตามที่ระบุไว้ในพินัยกรรมฉบับนี้ ข้าพเจ้าขอมอบอำนาจให้แก่ผู้จัดการมรดกของข้าพเจ้า มีสิทธิตัดสินใจอย่างเต็มที่ในการลดมรดกแต่ละอย่างลงตามจำนวนสัดส่วนที่เหมาะสม

(11) INTERPRETATION / การตีความ

This Will is made in English with a Thai translation. In case of dispute, the English version shall prevail.

พินัยกรรมฉบับนี้ได้จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษพร้อมคำแปลภาษาไทย กรณีมีข้อโต้แย้งในการตีความ ให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก

(12) CAPACITY OF THE TESTATOR / ความสามารถของผู้ทำพินัยกรรม

I hereby declare that I have made this testimony voluntarily, without being threatened, and without any undue influence or constraint.

ข้าพเจ้าขอแถลงว่าข้าพเจ้าได้ทำพินัยกรรมฉบับนี้ขึ้นด้วยความสมัครใจ ไม่ได้ถูกข่มขู่ ไม่ได้อยู่ภายใต้การจู่โจม หรือความยับยั้งชั่งใจใด ๆ อันไม่เหมาะสม

I am neither unsound of mind, nor adjudged quasi-incompetent nor incompetent and sign this Last Will and Testament in the presence of two witnesses.

ข้าพเจ้ามีสติสัมปชัญญะสมบูรณ์ทุกประการ ไม่เป็นบุคคลวิกลจริต หรือบุคคลซึ่งถูกศาลสั่งให้เป็นคนเสมือนไร้ความสามารถ หรือบุคคลไร้ความสามารถ และได้ลงลายมือชื่อในพินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้ายไว้ต่อหน้าพยานทั้งสองคนโดยพร้อมกัน

SIGNATURES / ลายเซ็น

TESTATOR / ผู้ทำพินัยกรรม

Mr. John Smith

นาย จอห์น สมิท

ATTESTATION / หนังสือรับรอง

The foregoing instrument, consisting of 9 pages, including this page, is signed in our presence by Mr. John Smith and declared by him to be his Last Will and Testament.

เอกสารตามหน้าก่อนนี้ซึ่งประกอบด้วย 9 หน้า รวมทั้งหน้านี้ได้ลงลายมือชื่อต่อหน้าของเราโดย Mr. John Smith และได้ประกาศว่าเป็นพินัยกรรมและคำสั่งครั้งสุดท้ายของเขา

We, the below-named witnesses, herewith sign our names as witnesses hereto and do hereby declare that Mr. John Smith signed the will in our presence.

เราผู้มีชื่อในสมุดรายชื่อด้านล่างนี้ ขอลงลายมือชื่อโดยเป็นพยานอันเป็นหลักฐาน และขอแถลงว่า Mr. John Smith ได้ลงลายมือชื่อในพินัยกรรมต่อหน้าของเรา

We declare that, to our knowledge, the testator is at the time of the execution of this Will, of sound mind and not under any undue influence or constraint, and that we are disinterested in this Will.

เราขอแถลงว่า ตามความรู้ของเรา ผู้ทำพินัยกรรมในเวลาทำการลงนามในพินัยกรรมฉบับนี้ มีสติสัมปชัญญะสมบูรณ์และ
ไม่ได้อยู่ภายใต้การงูใจ หรือความยับยั้งชั่งใจใด ๆ อันไม่เหมาะสม และเราไม่มีส่วนได้ส่วนเสียในพินัยกรรมฉบับนี้

WITNESS 1 / พยาน 1

Name / ชื่อ: witness1 name

Occupation / อาชีพ: witness1 occupation

Address / ที่อยู่: witness1 address

WITNESS 2 / พยาน 2

Name / ชื่อ: witness2 name

Occupation / อาชีพ: witness2 occupation

Address / ที่อยู่: witness2 address